



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קצ"ד ע"א

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּעַת עֲלִיּוֹן. מֵאֵן גָּבַר בְּעֶלְמָא, דִּהְוָה שְׁמַע מִפּוֹמִיָּה מְלִין אֵלִין, דְּלֹא חָשִׁיב דִּלִּית בְּעֶלְמָא נְבִיאָה מְהִימְנָא כְּגִינְיָה.

תרגום לעברית

אותו בלעם הרשע, תשבחות משבח עצמו בכל. ועם כל זה גנבת דעת ה' גונב, והתעלה בדבריו. בדברים קטנים ה' עושה גדולים. מה שאמר על אותן מעלות, דברי טמאה ה' אומר, ואמת אמר. אבל אותו רשע ה' אומר ומשבח עצמו בדרך נסתר, והתעלה בדבריו. שכל מי שה' שומע, חשב שהתעלה על כל נביאי העולם, שכתוב (במדבר טו) שמע אמרי אל וידע דעת עליון. מי האיש בעולם שה' שומע מפיו דברים אלו שלא חשב שאין בעולם נביא נאמן כמותו?!

טקסט הזוהר

וקשׁוט הוּה, וְהָכִי הוּה. נָאֻם שׁוֹמֵעַ אֲמָרִי אֵל, הָכִי הוּה. וְיִוְדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן הָכִי הוּה. וְהוּא רָשַׁע הוּה אָמַר עַל דְּרָגִין דְּאֵתְדִבֵּק בָּהוּ, שׁוֹמֵעַ אֲמָרִי אֵל, מְלָה דְּאִיְהוּ בְּסֻלְיָקוּ עֲלָאָה.

וְאָמַת הָיָה, וְכָךְ הָיָה. נֹאֵם שְׁמַע אֲמָרִי אֵל, כֹּךְ הָיָה. וַיֵּדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן, כֹּךְ הָיָה. וְאוֹתוֹ
רָשַׁע הָיָה אוֹמֵר עַל מַעֲלֹת שְׁנִדְבָק בָּהֶם, שְׁמַע אֲמָרִי אֵל. דְּבַר שֶׁהוּא בְּמַעֲלָה עֲלִיוֹנָה.

טקסט הזוהר

וְהָכִי אָמַר, שׁוֹמֵעַ אֲמָרִי אֵל, הָאֵל לֹא כְּתִיב, דְּהָא (תהלים יח) הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ. אָבֵל
סֵתָם אֵל, אֵל אַחֵר אִיהוּ. (שמות לד) כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר שׁוֹמֵעַ אֲמָרִי אֵל, מֶלֶךְ
זַעִירָא אִיהִי. וְדָמִי לְמֵאנָן דְּלֹא יָדַע, דְּאִיהוּ רַב וְעֲלָאָה. שׁוֹמֵעַ אֲמָרִי אֵל, הֵהוּא דְּאֲקָרִי אֵל
אַחֵר, דְּכְתִיב כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר.

תרגום לעברית

וְכָךְ אָמַר, שְׁמַע אֲמָרִי אֵל. לֹא כְּתוּב הָאֵל, שְׁהָרִי (תהלים יח) הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ. אָבֵל
סֵתָם אֵל, אֵל אַחֵר הוּא. (שמות לד) כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר. שְׁמַע אֲמָרִי אֵל - דְּבַר
קִטָּן הוּא, וְדוּמָה לְמִי שֶׁלֹּא יוֹדַע שֶׁהוּא גָדוֹל וְעֲלִיּוֹן. שְׁמַע אֲמָרִי אֵל - אוֹתוֹ שְׁנִקְרָא אֵל
אַחֵר, שְׁכְּתוּב כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר.

טקסט הזוהר

וַיֵּדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן, עַל כָּל דְּרָגִין דְּמִסְאָבוּ, אֵינּוֹן דְּמִנְהִגִי אַרְבָּא דִּימָא וְסַעְרָא. אַרְבָּעִין
חֲסֵר חַד אֵינּוֹן. וְהֵהוּא רַב חוּבְל, דְּכֻלְהוּ מִתְנַהֲגִי עַל יְדוֹי, אִיהוּ עֲלִיּוֹן עַל כְּלָהוּ. בְּדָא
הָוָה מִתְדַבֵּק הֵהוּא רָשַׁע, וְאָמַר דְּהָוָה יָדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן, דְּרָגָא דְּאִיהוּ עֲלִיּוֹן עַל כְּלָהוּ
מִנְהִגִי אַרְבָּא. מֵאֵן שְׁמַע הָכִי דְּלֹא אֶתְבְּהִיל בְּדַעְתִּיהָ, וַיִּימָא דְּלֹא הָוָה כְּגִינְיָה בְּעֲלָמָא.
אֵלָּא הֵהוּא רָשַׁע מְשַׁבַּח גְּרָמִיָּה בְּאַרְח סֵתִים וְאָמַר מְלִי קְשׁוּט, וְגִנְיָב דַּעְתָּא דְּכִנִּי עֲלָמָא.

תרגום לעברית

וַיֵּדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן, עַל כָּל דְּרָגוֹת הַטְּמָאָה, אוֹתָם שְׁמִנְהִגִים אֲנִיַּת הֵים וְסַעְרָה. אַרְבָּעִים
חֲסֵר אֶחָד הֵם. וְאוֹתוֹ רַב חוּבְל שְׁכָלָם מְנַהֲגִים עַל יְדִיו, הוּא עֲלִיּוֹן עַל כָּלָם. בְּזָה הָיָה
נִדְבָק אוֹתוֹ רָשַׁע, וְאָמַר שְׁהִיָּה יוֹדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן, דְּרָגָה שֶׁהוּא עֲלִיּוֹן עַל כָּל מִנְהִיגִי

הספינה. מי שומע זה שלא יבהל בדעתו ויאמר שאין כמוהו בעולם? אלא אותו רשע משבח את עצמו בדרך נסתר ואמר דברי אמת, וגנב דעת בני העולם.

טקסט הזוהר

אשר מחזה שדי יחזה, מאן דשמע דא, חשיב דהוה חמי מה דלא חמי אחרא בעלמא. מחזה שדי, דא ענפא חדא, מאינון ענפין דהוו נפקין משדי. ולמה. דבחכמתא דא, אחזי תלת, לקבל ש' דשדי, לקבל תלת ענפין דביה, ואחזי תרין נביאין, בדי ערבות, דתמכין ביה. לקבל ע' תרין ענפין דעינא בישא, לסתמא לון. כד אתא בלק, אמר אנא איכול לון. עמלק בהדי חכמתא דא אתא לגביהו, ויכיל לון.

תרגום לעברית

אשר מחזה שדי יחזה. מי ששומע את זה חשב שהיה רואה מה שלא ראה אחר בעולם. מחזה שדי - זה ענף אחד מאותם ענפים שהיו יוצאים משדי, ולמה? שבחכמה זו נראים שלשה כנגד ש' של שדי, כנגד שלשה ענפים שבו, ומראה שני נביאים, בדי ערבות, שתומכים בו, כנגד שבעים ושנים ענפי עין הרע לסתם אותם. כשפא בלק, אמר, אני אוכל להם. עמלק ביחד עם חכמה זו בא אליהם ויכל להם.

טקסט הזוהר

ושדר לבלעם, ואמר ליה, אנא תרי אתון דעמלק אית בי, דאינון ל'ק, דאינון סיומא דעמלק. אנא לי ל'ק, ועמלק ל'ק, לי סיומא, וכך שירותא ב'ל. אמר ליה רבי שמעון, הכי אימא שירותא דבלק ב'ל, ושירותא דבלעם ב'ל, שירותא דבלק הוה ביה בבלעם. וסיומא דעמלק, הוה ביה בבלק, וסיומא דבלעם, הוה שירותא דעמלק.

וְשָׁלַח לְבָלָעַם וְאָמַר לוֹ, אֲנִי יֵשׁ בִּי שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת שֶׁל עֲמָלָק, שֶׁהֵם ל"ק, שֶׁהֵם סִיּוּם עֲמָל"ק. לִי יֵשׁ ל"ק, וְעֲמָלָק ל"ק. לִי הַסִּיּוּם, וּבֶךָ הִרְאֵשִׁית - ב"ל. אָמַר לוֹ רַבִּי שְׁמַעוֹן, כֹּךָ אָמַר, רִאשִׁית בָּלָק ב"ל, וְרִאשִׁית בָּלָעַם ב"ל. רִאשִׁית בָּלָק הִיטָה בּוֹ בְּבָלָעַם, וְסִיּוּם עֲמָלָק הָיָה בְּבָלָק, וְסִיּוּם בָּלָעַם הָיָה רִאשִׁית עֲמָלָק.

טקסט הזהור

וְאִי תִימָא דְלֹא נִיכּוּל לְהוֹן, בְּגִין דְחִרְשִׁיא דְרַבְהוֹן מִשָּׁה, דְהָהוּ פָּשִׁיט יְדִיה, הָאִי יָדָא אִית בְּאֵלִין רַבְרַבִּין, דִּיכְלִי בְחִרְשִׁין לְאַתְתַּקְפָּא יְתִיר. וְהִינּוּ דְכְתִיב וּקְסָמִים בְּיָדָם, בְּיַדֵּיהֶם לֹא כְתִיב, אֲלֹא בְיָדָם, יָדָא לְקַבֵּל יָדָא, הִכִּי שָׁדַר לִיה בָּלָק לְבָלָעַם.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר שֶׁלֹּא נוֹכַל לָהֶם מַשּׁוּם שְׁכַשְׁפִּי מִשָּׁה רַבָּם שֶׁהָיָה פּוֹשֵׁט יָדָיו, הֲרִי יָד זֶה יֵשׁ בְּאוֹתָם גְּדוֹלִים שְׂיִכּוּלִים בְּכַשְׁפִּים לְהִתְחַזֵּק יוֹתֵר. וְהִינּוּ שֶׁכְּתוּב וּקְסָמִים בְּיָדָם. בְּיַדֵּיהֶם לֹא כְתוּב, אֲלֹא בְיָדָם. יָד מוֹל יָד. כֹּךָ שָׁלַח לוֹ בָּלָק לְבָלָעַם.

טקסט הזהור

וּלְהִכִּי מַחְזָה שְׂדֵי כְדָאמְרוּן, וּלְהִכִּי אֲתַעְנָשׁוּ, וְאֲתַעְנָשׁוּ לְעִילָא, וְאֶקְרוּן מַחְזָה, כְּמָה דְאַתְּ אָמַר (מַלְכִּים א ז) וּמוֹל מַחְזָה אֶל מַחְזָה. עֲנָפָא דְנַפְק מִתְמָן. וּמֵאֵן הָהוּא מַחְזָה עֲזָא וְעֲזָאֵל, דְּאִינוּן נוֹפֵל וּגְלוּי עֵינָם, וְאִיהוּ מַחְזָה שְׂדֵי, דְהָהוּ חָמָא נוֹפֵל וּגְלוּי עֵינָם.

תרגום לעברית

וּלְכֹן מַחְזָה שְׂדֵי, כְּמוֹ שְׁאֲמַרְנוּ. וּלְכֹן נַעֲנָשׁוּ, וְנַעֲנָשׁוּ לְמַעְלָה, וְנִקְרְאִים מַחְזָה, כְּמוֹ שְׁנֵאמַר (מַלְכִּים א ז) וּמוֹל מַחְזָה אֶל מַחְזָה. עֲנָף שְׂיוּצָא מִשָּׁם. וּמִיָּהוּ אוֹתוֹ מַחְזָה? עֲזָא וְעֲזָאֵל, שֶׁהֵם נִפֵּל וּגְלוּי עֵינָם, וְהוּא מַחְזָה שְׂדֵי, שֶׁהָיָה רוֹאֶה נוֹפֵל וּגְלוּי עֵינָם.

אָן הָוָה בְּלָעַם בְּהִיא שְׁעָתָא. אִי תִימָא בְּמִדִּין, הָא כְּתִיב וְעָתָה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעָמִי. אִי אֶזֶל לִיה, מֵאֵן יִהְיֶיה בְּמִדִּין. אֶלָּא הֵהוּא רָשָׁע, כִּיּוֹן דְּחָמָא דְנִפְלוּ מִיִּשְׂרָאֵל כ' ד' אֶלְף עַל עֵיטוּי, אֲתַעְכֵּב תַּמָּן וְהָוה בְּעֵי מַנִּיָּהוּ אֲגָרוּי. וּבְעוּד דְּאֲתַעְכֵּב תַּמָּן, אֲתָא פְּנֹחַס וּרְבִרְכָנִי חִילָא לְתַמָּן.

תרגום לעברית

איפה הָיָה בְּלָעַם בְּאוֹתָהּ שְׁעָה? אִם תֹּאמַר בְּמִדִּין, הֲרִי כָּתוּב וְעָתָה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעָמִי. אִם הִלֵּךְ לוֹ, מִי נָתַן אוֹתוֹ בְּמִדִּין? אֶלָּא אוֹתוֹ רָשָׁע, כִּיּוֹן שָׂרָא שֶׁנִּפְלוּ מִיִּשְׂרָאֵל כ' ד' אֶלְף עַל עֲצוּתוֹ, הִתְעַכֵּב שָׁם, וְהָיָה רוּצָה מֵהֶם שְׂכָרוֹ. וּבְעוּד שֶׁהִתְעַכֵּב שָׁם, בָּא פְּנֹחַס וּגְדוּלִי הַחִיל לְשָׁם.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּחָמָא לְפְנֹחַס, פָּרַח בְּאַוִירָא, וְתָרִין בְּנוֹהֵי עָמִיה, יוֹנוֹס וַיּוֹמְבְּרוֹס. וְאִי תִימָא, הָא מִיתוּ בְּעוֹבְדָא דְעַגְלָה, דְּהָא אֵינוֹן עֲבָדוּ. אֶלָּא הָכִי הָוה וְדָא, וְדָא הוּא דְכְּתִיב, (שְׁמוֹת ל"ב) וַיִּפּוֹל מִן הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כְּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ. וְכִי לֹא הָווּ יְדַעֵי חוֹשְׁבָנָא זְעִירָא דָּא, וְהֲרִי כְּמָה חוֹשְׁבָנִין אַחֲרָנִין, רְמָאִין עֲלָאִין וּרְבִרְכָנִין, יָדַע קָרָא לְמַמְנִי, וְהָכָא כְּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ. אֶלָּא אֵינוֹן בְּנוֹי דְּבְלָעַם, יוֹנוֹ'ס וַיּוֹמְבְּרוֹ'ס, דְּהָווּ שְׁקָלֵי כְּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שָׂרָאָה אֶת פְּנֹחַס, פָּרַח בְּאַוִיר, וּשְׁנֵי בְנָיו עָמוּ, יוֹנוֹס וַיּוֹמְבְּרוֹס. וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי מִתּוֹ בְּמַעֲשֵׂה הָעַגְלָה, שֶׁהֲרִי הֵם עָשׂוּ אוֹתוֹ? אֶלָּא כֹּה הָיָה בּוֹדָא, וְזֶהוּ שְׁכָתוּב (שְׁמוֹת ל"ב) וַיִּפּוֹל מִן הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כְּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ. וְכִי לֹא הָיוּ יוֹדְעִים חֲשָׁבוֹן קָטָן זֶה? וְהֲרִי כְּמָה חֲשָׁבוֹנוֹת רַמִּים עֲלִיוֹנִים וּגְדוּלִים יָדַע הַכָּתוּב לְמַנּוֹת, וְכָאֵן כְּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ? אֶלָּא אֵלוּ בְנֵי בְלָעַם, יוֹנוֹ'ס וַיּוֹמְבְּרוֹ'ס, שֶׁהָיוּ שְׁקוּלִים כְּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ.

אֵלָא הָהוּא רָשָׁע, כָּל חֲרָשִׁין דְּעִלְמָא הָוּה יָדַע, וְנָטַל אוּף הָכִי חֲרָשִׁין דְּכַנּוּי, דִּהּוּ רְגִילִין בָּהוּ, וּבָהוּ טָאס וְאַסְתִּילָק. פִּנְחָס חָמָא לִיה, דִּהּוּ בַר נָשׁ חַד טָס בְּאַוּירָא, וְהָוּה מְסִתִּילָק בְּאַוּירָא מְעִינָא, רָמָא קָלָא לְכַנֵּי חִילָא, אָמַר אֵית מָאן דִּידַע לְמַפְרַח אֲבִתְרִיה דִּהָהוּא רָשָׁע, דִּהָא בְּלָעָם אִיהוּ, חָמוּ לִיה דִּהּוּה טָאס.

תרגום לעברית

אֵלָא אוּתוּ רָשָׁע, כָּל כְּשָׁפֵי הָעוֹלָם הָיָה יוֹדֵעַ, וְלָקַח גַּם כֶּה כְּשָׁפֵי כְּנִי שֶׁהָיוּ רְגִילִים בָּהֶם, וּבָהֶם טָס וְעָלָה. פִּנְחָס רָאָה אוּתוּ, שֶׁהָיָה אָדָם אֶחָד טָס בְּאַוּיר וְהָיָה מְתַעֲלָה בְּאַוּיר מִהָעֵין, הָרִים קוֹל לְכַנֵּי חֵיל וְאָמַר: יֵשׁ מִי שִׁידַע לְפָרַח אַחֲרֵי אוּתוּ רָשָׁע, שֶׁהָרִי בְּלָעָם הוּא? רָאוּ אוּתוּ שֶׁהָיָה טָס.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ד ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

צִלְיָה בְּרִיה דְּשִׁבְטָא דְדָן, קָם וְנָטַל שְׁלִטְנוּ דְּשִׁלִּיט עַל חֲרָשִׁין, וּפָרַח בְּתִרְיָה. כִּיּוֹן דְּחָמָא לִיה הָהוּא רָשָׁע, עָבַד אֲרַחָא אוּחְרָא בְּאַוּירָא, וּבִקַּע חֲמֵשׁ אֲוִירִין בְּהָהוּא אֲרַח,

תרגום לעברית

צִלְיָה בֶּן שִׁבְט דָּן קָם, וְלָקַח שְׁלִטוֹן שְׁשׁוּלִיט עַל כְּשָׁפִים וּפָרַח אַחֲרָיו. כִּיּוֹן שֶׁרָאָה אוּתוּ אוּתוּ רָשָׁע, עָשָׂה דֶּרֶךְ אַחֵר בְּאַוּיר, וּבִקַּע חֲמֵשֶׁה אֲוִירִים בְּאוּתוּ דֶּרֶךְ, וְהִתְעֲלָה וְהִתְכַּפְּסָה מִהָעֵין, וְאִזְ הִסְתַּכֵּן צִלְיָה בְּאוּתָהּ שָׁעָה וְהָיָה בְּצֶעַר, שֶׁלֹּא יָדַע מַה יַּעֲשֶׂה. הָרִים אֱלִיו פִּנְחָס קוֹל וְאָמַר: צִל הַתְּנִינִים שְׁרוּבְצִים עַל כָּל הַנְּחָשִׁים, הִפֹּךְ בְּשַׁעְרוֹתֶיהָ. מִיָּד יָדַע וּגְלָה אוּתוּ מְקוֹם, וְנִכְנַס אֱלִיו. מִיָּד הִתְגַּלָּה, וַיֵּרְדּוּ שְׁנֵיהֶם לְפָנֵי פִנְחָס.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

